

編後絮語

韓思藝 本刊副總編輯

本期是《文化中國》學術季刊的第120期，我們特別推出「中加文化文明交流專刊」以誌紀念。中加建交以來，雙方在各領域務實合作、相互尊重、求同存異、合作共贏，促進了中加關係健康穩定發展，促進了中加文化的交流合作，也促進了彼此的文明進步。

回顧三十年前梁燕城博士的創刊詞：「文化中國」一詞是指生根於世界的中華文化，她是一個超越地理和政治的界限，對全人類都有貢獻的精神資源。創辦《文化中國》，是為了以一種開放及互相尊重的對話精神，建立中西文化互相吸納的平台。如今再看這段文字，筆者不僅要感嘆三十年來約兩千多位作者前赴後繼、薪火相傳，為這個理想付出的辛勤努力；更感受到了在加拿大還有許許多多的海外華人，同樣也是文化交流、文明互鑒的踐行者和同路人……

中加文化交流、文明互鑒在許多方面，如人文教育、音樂美術、中醫國術等領域都取得豐碩成果。中加之間的人文交流和教育合作是中加關係的重要組成部分，在兩國教育的發展中發揮著重要的作用，不斷推動兩國關係的發展，也給兩國人民帶來更深層次、更高水平、更大的利益（《中加國際教育交流合作研究》）。在對加拿大華裔作家李彥的訪談中，李彥以切身翻譯實踐案例為我們分享了跨文化交際中，只有拋棄非此即彼二元對立的狹隘思路，才能在文學創作和翻譯中融合優秀中西文學文化元素，實現中西文化更好的溝通交流（《雙語創作、翻譯與中西文化交流》）。一方面，音樂是國際語言，另一方面，音樂語言又帶有很強的文化內涵。溫哥華愛樂交響樂團音樂總監張進，通過為我們講解音樂與音樂欣賞的知識，說明東西方的藝術家們都希望更多地走出各自的傳統，走進原本陌生的文化和音

樂語言來擴大視野，豐富自己創作，趨於無拘無束和隨心所欲至高境界。說明文化交流是音樂發展的原動力（《關於音樂與音樂欣賞》）。中醫藥是全人類的財富，對人類健康的價值正日益獲得重視（《中醫藥在加拿大的發展簡史》）。1899年「中華醫院」開業，2008年卑詩省的中醫師可以使用Doctor稱號，提升了中醫的社會地位和執業榮譽感（《加拿大中醫針灸發展的挑戰和機遇》）。1980年之後，中華武術在加拿大得到推廣，成為大學的課程。中國武術不僅推動了中西的文化交流，也展現了中華文化中「止戈為武」和平主義精神（《我在北美傳授中華武術的經歷和觀察》）。在戲劇方面，十九世紀中葉以來，隨著淘金潮和太平洋鐵路的興建，粵港澳移民將粵劇帶到加拿大，他們通過組織演劇、建立戲院、社會活動等方式，參與了加拿大的發展和華人社會的建立。一百多年來，加拿大粵劇保留傳統並與時俱進，至今弦歌繞梁，曲韻悠揚（《百年賡續：粵港澳華僑與加拿大粵劇》）。

當今世界已經日益成為一個你中有我、我中有你的「命運共同體」。中華文化的特質是注重整體思維、關係思維，其中仁愛感通是其哲學基礎。感通是人與人、國與國、民族與民族、文化與文化之間彼此尊重、彼此欣賞、相互交流、和平共生的條件，是「命運共同體」的哲學基礎。以仁愛感通的精神推動多元文化對話交流，以人類命運共同體的胸襟應對文明之間的衝突與挑戰。加拿大面對多元的族裔和文化，提出的多元文化政策，正可和中國的命運共同體理念對話，共同應對當今世界文明的對抗衝突所帶來的問題，營造文明對話、和諧共生的文化生態環境。